

„ICE-T“ – Elektrischer ICE-Triebwagenzug mit Neigetechnik

7460 **«piccolo»** **FLEISCHMANN N**

„ICE-T“ – ICE-Triebwagenzug mit Neigetechnik

Betriebsanleitung Innenseitig
Operating Instruction Inside
Instruction de service au côté intérieur

Elektrischer ICE-Triebwagenzug „ICE-T“ mit Neigetechnik

Electric ICE-train „ICE-T“ with tilt-technology
Autorail électrique „ICE-T“ version basé sur la technique pendulaire
Elektrisch ICE-treinstel „ICE-T“ met kanteltechniek



7460 ☉

7461 ☉

7460 ☉

7465 ☉

7460 ☉

Zur vorbildgerechten Zugbildung empfehlen wir die ICE-T-Zwischenwagen 7461-7465. • To make up the train just like the real thing, we recommend using the ICE-T coaches 7461-7465. • Pour former des rames authentiques, nous conseillons les voitures intermédiaires ICE-T 7461-7465. • Voor een complete trein adviseren we de ICE-T-tussenrijtuigen 7461-7465.

Betriebsanleitung innenseitig • Operating instruction inside • Instruction de service au côté intérieur

Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet, wegen funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen. • Not suitable for children under 3 years due to the functional sharp edges and points required in this model. • Ne convient pas pour des enfants de moins de 3 ans, en raison des fonctions d'utilisation et des formes à arêtes tranchantes du modèle. • Niet geschikt voor kinderen onder de 3 jaar vanwege functionele en/of modelgewenste scherpe randen en punten. • Non adatto ai bambini di età minore di 3 anni a causa degli spigoli e delle parti sporgenti. • No apropiado para niños de menos de 3 años, debido a que este modelo requiere cantos y puntos funcionales agudos. • Er ikke egnet for børn under 3 år, p. g. a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser.

Hinweis zur elektromagnetischen Verträglichkeit: Durch einen guten Rad-Schiene-Kontakt vermeiden Sie mögliche elektromagnetische Störungen! • Advice about electromagnetic interferences: By having good contact between wheel and rail, any possible electromagnetic interferences can be avoided. • Conseil pour une parfaite compatibilité électro-magnétique: Par un bon contact électrique „roues/rails“, vous éviterez d'éventuelles perturbations électro-magnétiques! • Tip voor elektromagnetische zekerheid: Door te zorgen voor een goed wiel-rail-kontakt vermijdt u mogelijke elektromagnetische storingen! • Anvisning på en god elektro-magnetisk funktion: Gennem en god hjul-skinn-kontakt undgås eventuelle elektromagnetiske forstyrrelser! • Consiglio sulla compatibilità elettromagnetica: Per un buon contatto ruota-raia evitare possibili interferenze elettromagnetiche! • Recomendación para un mejor funcionamiento electromagnético: Con un buen contacto entre las vías y las ruedas evitara usted irregularidades electromagnéticas!



14 V



GEBR. FLEISCHMANN GMBH & CO. • D-90259 NÜRNBERG

01/0704-7460

Made in Germany • Fabriqué en Allemagne

Betriebsanleitung innenseitig
Operating instruction inside
Instruction de service au côté intérieur

„ICE-T“ – ICE-Triebwagenzug mit Neigetechnik

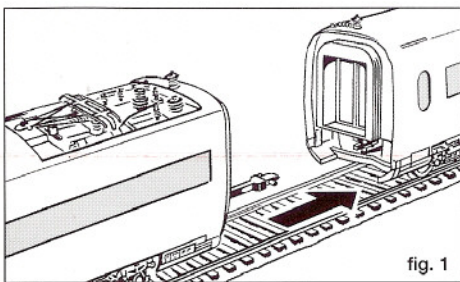


fig. 1

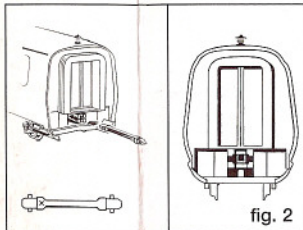


fig. 2

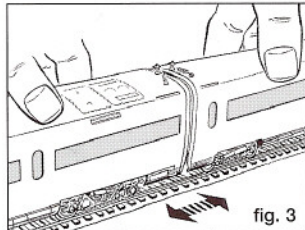


fig. 3

Kuppeln von Kopfwagen und BordRestaurant-Wagen mit der Kuppelstange 38 9005: 1. Der BordRestaurant-Wagen (Mittelwagen mit Motor) und der Kopfwagen (1. Klasse) werden werksmäßig mit vormontierter Kuppelstange 38 9005 geliefert. Wir empfehlen, den Zusammenbau des Zuges auf einem geraden Gleis mit dem Kopfwagen (1. Klasse) zu beginnen. Diesen Wagen auf das Gleis stellen und zuerst mit dem Mittelwagen (Wagenfront ohne Kuppelstange) auf dem Gleis zusammenschieben und einrasten lassen. Dabei darauf achten, daß die Kuppelstange möglichst waagrecht steht (fig. 1). Der BordRestaurant-Mittelwagen ist mit dem Motor ausgerüstet. Er ist beim Vorbild die Trennung zwischen den Wagen der 1. Klasse und 2. Klasse. Als Hilfe für die richtige Anordnung der Wagen dienen die Dachisolatoren, die sich alle nur auf einer Seite des Zugverbandes befinden dürfen. Falls die Kuppelstange bei einem Mittelwagen ersetzt werden muß, ist diese in die Kupplungsaufnahme an der Wagenfront einzustecken, an der sich der Dachisolator aus Sicht des Betrachters links oben befindet. Dort die Kuppelstange mit der "+"-Markierung nach unten zeigend in die Kupplungsaufnahme stecken und 2x einrasten lassen (fig. 2). Zum Trennen des Zuges sind die Fahrzeuge in Pfeilrichtung auseinanderzuziehen (fig. 3).

Achtung: Aus Gründen der Vorbildtreue wurden die Schürzen der Kopf- und Mittelwagen tief heruntergezogen. Deshalb kann der ICE-T in ungünstigen Fällen an elektrischen Weichenantrieben von Bogenweichen anstoßen. Abhilfe schafft hier der flache Antrieb 9423. Beim Befahren von Gegenbögen im Radius R1 kann es zu Entgleisungen kommen. Bitte fügen Sie daher auf Ihrer Anlage ein gerades Gleis zwischen den Gegenbögen ein.

Coupling the driving coaches to the centre coaches with the coupling bar 38 9005: The coupling bar, 38 9005, is pre-mounted at the factory on all of the ICE-T-BordRestaurant-coach and on the driving car (1st class). We recommend that you set up the train on a straight section of track, starting with the driving car (1st Class). Place this coach, which has its coupling bar fitted at the factory, on the track and then place the centre coach (end without coupling bar) on the track, pushing them together so that the couplings clip into position. Make sure when doing so that the coupling bar is as horizontal as possible (fig. 1). The BordRestaurant car is fitted with the motor. As in the prototype, this separates the 1st and 2nd class sections of the train. The roof isolators will serve as an aid for setting up the correct rake of coaches, as they should all be offset to the same side of the rake. Should the coupling bar of a centre coach need to be replaced, then this should be inserted into the coupling socket in the end of the coach on which the roof isolator, from the spectators view, is situated upper left. Insert the coupling bar into the socket marked "+" and clip in for 2 clicks. To separate the train, simply pull the vehicles apart in the direction of the arrow.

Important: In order to reproduce an exact replica of the prototype, the skirts of the centre coaches and driving units are very deep. In certain circumstances the skirting may foul the point motors of curved points. The flatter motor will alleviate this problem. Only when negotiating an S-curve of apposing R1 curves there is a danger of a derailment for vehicles.

Accouplement des véhicules pilotes et du wagon restaurant (avec moteur) à l'aide du crochet d'attelage 38 9005:

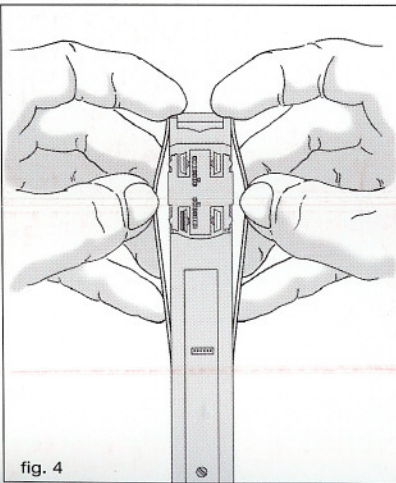


fig. 4

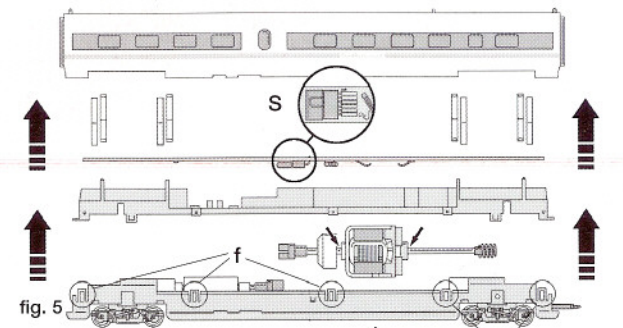


fig. 5

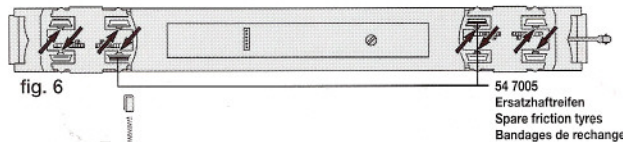


fig. 6

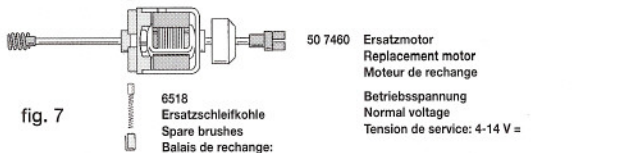


fig. 7

Le wagon restaurant et le véhicule pilote (1^{re} classe) sont livrés de série avec un crochet d'attelage 38 9005. Nous recommandons de composer le train sur un rail droit en commençant par le véhicule pilote (1^{re} classe). Poser le véhicule pilote sur le rail droit et l'accoupler d'abord avec la voiture intermédiaire (sans crochet d'attelage en tête) en les enclipsant. Veiller à ce que le crochet d'attelage reste le plus horizontale possible (fig. 1). Le wagon-restaurant intermédiaire est équipé d'un moteur. Aide supplémentaire vous permettant de bien composer la rame: comme dans la réalité, les Isolateurs de toit ne se trouvent placés que d'un côté de la rame. Si le crochet d'attelage doit être remplacé sur une voiture intermédiaire, il faudra l'enclipser dans le récepteur d'attelage situé en tête de voiture, du côté où l'isolateur de toit se trouve à gauche vu de face. Enclipser alors 2 fois le crochet d'attelage avec le côté marqué d'un "+" vers le bas (fig. 2). Pour dételé le train, tirer les véhicules dans le sens des flèches (fig. 3).

Attention: Pour respecter une reproduction exacte du prototype les jupes des voitures ont été fortabaissées. Aussi dans des cas défavorables il se peut que l'ICE-T accroche les moteurs des aiguillages courbes. Le remède est le moteur d'aiguillage plat. no. 9423. Il est toutefois possible que le passage sur une contrecroûte (rayon R1) provoque parfois un déraillement des véhicules.

BordRestaurant-Mittelwagen mit Antrieb/Coach "BordRestaurant" with motor/Wagon "BordRestaurant" avec moteur

Ein Öffnen des BordRestaurant-Mittelwagens ist nur zum Schiefkohlenwechsel, Ölen der Motorlager, Einbau der Innenbeleuchtung (9468) und Einbau eines digitalen Empfängerbausteins (NMRA/DCC-Standard) erforderlich. Sie öffnen das Gehäuse durch weites Aufspreizen am Radkasten (fig. 4). Lösen Sie die Kontaktbügel, **Motortausch und Kohlewechsel:** Klipsen Sie die Inneneinrichtung ab, indem die Federlappen (f) mit einem Schraubenzieher vorsichtig nacheinander nach außen gebogen werden. Lösen Sie die Halteschraube des Motors (fig. 5). Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

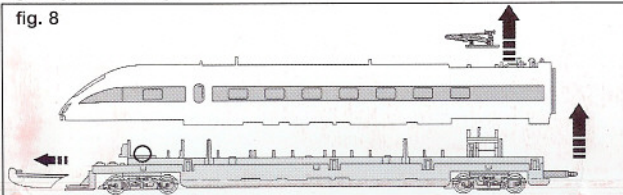


fig. 8

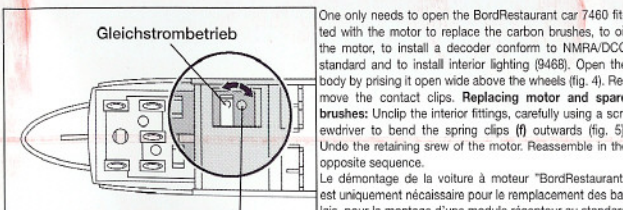


fig. 9

One only needs to open the BordRestaurant car 7460 fitted with the motor to replace the carbon brushes, to oil the motor, to install a decoder conform to NMRA/DCC standard and to install interior lighting (9468). Open the body by prising it open wide above the wheels (fig. 4). Remove the contact clips. **Replacing motor and spare brushes:** Unclip the interior fittings, carefully using a screwdriver to bend the spring clips (f) outwards (fig. 5). Undo the retaining screw of the motor. Reassemble in the opposite sequence.

Le démontage de la voiture à moteur "BordRestaurant" est uniquement nécessaire pour le remplacement des balais, pour le montage d'un module récepteur au standard NMRA/DCC, pour le montage d'une garniture d'éclairage (9468) que pour le graissage du moteur. Ouvrez le boîtier

en écartant bien le passage de roues (fig. 4). Retirez les prises de courant. **Rechange du moteur et des balais:** Désenclipsiez l'aménagement intérieur en tordant soigneusement et progressivement vers l'extérieur les pattes (f) à l'aide d'un tournevis. Dévissez la vis de fixation du moteur (fig. 5). Remontez en procédant dans l'ordre inverse.

Ölen: Geölt werden Motor und Getriebe nur an den gekennzeichneten Lagerstellen (fig. 6). Nur FLEISCHMANN-Öl 6599 verwenden. Nur ein kleiner Tropfen pro Schmierstelle (→) sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.

Lubrication: The motor and the gear-box should only be oiled at the bearing points marked (fig. 6). Only use FLEISCHMANN oil 6599. Only put a tiny drop in each place (→), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the oil bottle for use.

Graissage: Il faut huiler le moteur et les engrenages uniquement aux endroits indiqués (fig. 6). N'utilisez que l'huile recommandée FLEISCHMANN 6599. Une seule goutte par point à lubrifier (→) afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.

Elektrische Schnittstelle (fig. 5) nach NEM 651 für digitale Empfängerbausteine (e). Beachten Sie bitte beim Einbau die dem Baustein beiliegende Gebrauchsanweisung. Zum richtigen Einbau die Markierung "1" beachten.

Standard NEM 651 electrical socket (fig. 5) for digital receiver module (e). Please make yourself familiar with instructions which are included with each piece of equipment. Notice the marking "1" for correct installation.

Interface électrique (fig. 5) normée NEM 651 pour modules récepteur digitaux (e). Attention au marquage "1" pour l'installation correct.



fig. 10

An der markierten Stelle kann der **Schaltmagnet 9427** hochkant eingebaut werden
The indicated point can be used for locating (up-end) the **switching magnet 9427**
L'aimant permanent 9427 peut être monté (de chant) à l'endroit indiqué.

Kopfwagen/Driving car/Voiture de tête

Ein Öffnen der Kopfwagen ist nur zum Einbau der Innenbeleuchtung (9468) und zum Umstellen der Spitzenbeleuchtung in den Digital-Betrieb erforderlich. Die Spitzenbeleuchtung in den Kopfwagen wechselt automatisch mit der Fahrtrichtung von **vorwärts** auf **rückwärts** rot.

Lösen Sie Bugklappe und Pantographen (fig. 8). Öffnen Sie – wie beim BordRestaurant-Wagen – das Gehäuse durch weites Aufspreizen am Wagenende beginnend (fig. 4). Beim Zusammenbau des Wagens auf gerade Stellung der Pantographenaufnahme achten. Pantographenplatte mit den entsprechenden Aussparungen auf Aufnahmezapfen schieben. Zum Schluß die Bugklappe auf Wagenboden schieben und Zapfen in die Bohrung des Wagenkastens stecken.

Achtung: Für den digitalen Einsatz nach NMRA/DCC, für den FLEISCHMANN FMZ- bzw. DIGITAL-Betrieb sowie für den gleichzeitigen, kompatiblen Fahrbetrieb mit Gleichstromfahrzeugen muß der Schalter (an der Lichtplatte) umgestellt werden (fig. 9). Der Umschalter befindet sich in beiden Kopfwagen.

Opening: Opening the control car coaches is only necessary to install the interior lighting (9468) and for the adjustment of the front lighting for digital running. The headlights of the ICE-T change automatically, co-ordinated with the direction of travel, **forwards white and backwards red.**

Remove the bow cap on the front and the pantograph. Open the body by prising it open wide beginning at the end of the coach (fig. 4). When assembling the coach body, ensure that the pantograph is set straight. Snap the slots on the pantograph base onto the corresponding locating lugs. Finally, push the bow doors onto the coach chassis using the located lugs to position them on the coach body.

For digital running – NMRA/DCC standard – FLEISCHMANN FMZ/DIGITAL and for simultaneous, compatible operation of D.C. vehicles switch over the lever (fig. 9). The lever is located in both driving cars.

Overture: L'ouverture d'ICE-T ne se justifie que pour le montage d'une garniture d'éclairage intérieur (9468) et pour le remplacement des feux aux extrémités (service digitale).

Démontez la cache du bout et le pantographe. Ouvrez le boîtier en écartant bien commençant au bout du wagon (fig. 4). En remontant le véhicule, veillez à la position correcte des pantographes. Assemblez la platine des pantographes en enclipsant les évidements sur les pattes. Terminer en engageant la coiffe de nez sur la plate-forme du véhicule et insérer le téton dans le perçage de la caisse.

Remarque: Pour un système digitale – standard NMRA/DCC – FLEISCHMANN-FMZ-, DIGITAL et pour un compatibilité de circulation simultanée de véhicules à courant disposez autrement le commutateur à la platine (fig. 9). Le commutateur est dans les deux voitures de tête.

Ölen: Geölt werden nur die gekennzeichneten Schmierstellen (fig. 10). Nur FLEISCHMANN-Öl 6599 verwenden. Nur ein kleiner Tropfen pro Schmierstelle (→) sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.

Lubrication: The driving cars should only be oiled at the bearing points marked (fig. 10). Only use FLEISCHMANN oil 6599. Only put a tiny drop in each place (→), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the oil bottle for use.

Graissage: Il faut huiler le véhicule de tête uniquement aux endroits indiqués (fig. 10). N'utilisez que l'huile recommandée FLEISCHMANN 6599. Une seule goutte par point à lubrifier (→) afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.

Stromaufnahme: Eine Stromaufnahme ist nur über Schiene möglich.

Power feed: Power feed via overhead catenary is not intended.

Alimentation: Alimentation par les pantographes n'est pas prévue.

Hinweis: Auf Strecken mit Oberleitung kann es aufgrund der Fahrzeughöhe und der Neigtechnik im Gleisradius R1 und R2 zu Berührungen mit den innen stehenden Masten kommen. Deshalb sollte auf einen ausreichenden Abstand geachtet werden.

Info: On operation with overhead catenary, because of the length of the cars and the tilting mechanism, you may find that on radii R1 and R2, it may come into contact with the inner catenary posts. Please ensure you create sufficient distance.

Remarque: En fonctionnement par les caténaies, le longueur des véhicules et la technique d'inclinaison peuvent provoquer des contacts aux pylônes situés à l'intérieur des courbes (radius R1 et R2).